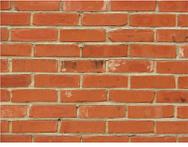


Vocabulary

<p>grandson petit fils</p> 	<p>stone la pierre</p> 
<p>separated sépare</p> 	<p>wood le bois</p> 
<p>tribe la tribu</p> 	<p>straw la paille</p> 
<p>settled colonisé</p> 	<p>cave<sup>i</sup> la grotte</p> 
<p>brick la brique</p> 	<p>scattered épars</p> 
<p>tower la tour</p> 	<p>location le lieu</p> 
<p>down vers le bas</p> 	<p>beyond au-delà</p> 
<p>together ensemble</p> 	<p>group le groupe</p> 
<p>confuse embrouiller</p> 	<p>map la carte</p> 
<p>understand comprendre</p> 	<p>ancient ancien</p> 

## Before You Read

Can we build our own paradise?

Pouvons-nous construire notre propre paradis ?

## The Story

Noah had three sons: Shem, Ham and Japheth. Genesis 10 tells us that each of Noah's sons had their own sons, and grandsons.

Noé avait trois fils : Sem, Cham et Japhet. Genèse 10 nous dit que chacun des fils de Noé avait ses propres fils et petits-fils.

The descendants of Noah did not stay together. They separated by family and by language and became their own tribes. They had their own lands. The Bible tells us where they first lived.

Les descendants de Noé ne sont pas restés ensemble. Ils se sont séparés par famille et par langue et sont devenus leurs propres tribus. Ils avaient leurs propres terres. La Bible nous dit où ils ont vécu pour la première fois.

Genesis 11 tells us why the people did not stay together.

Genèse 11 nous dit pourquoi les gens ne sont pas restés ensemble.



At first, the descendants of Shem, Ham and Japheth spoke the same language. They used the same words. They settled in the land of Shinar.

*Au début, les descendants de Sem, Cham et Japhet parlaient la même langue. Ils ont utilisé les mêmes mots. Ils s'installèrent au pays de Shinar.*

There they said to each other, "Let us make bricks and bake them completely." They built with bricks and tar. They said to each other, "Let's

build a city for ourselves." They said, "Let's build a tower. The top of this tower will go into heaven." They said, "Let's make our name great." (*Many scholars think the tower was a ziggurat.*)

*Là, ils se sont dit: "Fabriquons des briques et cuisons-les complètement." Ils ont construit avec des briques et du goudron. Ils se sont dit : « Construisons une ville pour nous-mêmes. » Ils ont dit : « Construisons une tour. Le sommet de cette tour ira au ciel. Ils ont dit : « Faisons en sorte que notre nom soit grand. (De nombreux érudits pensent que la tour était une ziggourat.)*

## 5 The Tower of Babel

God had told them to fill the earth. But they did not want to be separated and live all over the earth. They said if they built a city and a tower and made their name great, they would not be separated.

Dieu leur avait dit de remplir la terre. Mais ils ne voulaient pas être séparés et vivre sur toute la terre. Ils ont dit que s'ils construisaient une ville et une tour et rendaient leur nom grand, ils ne seraient pas séparés.

The Lord came down to see the city and the tower. The Lord said, "They are together as one people. They all speak the same language. What they plan to do, they can do." The Lord said, "Let Us go down and confuse their language so they will not understand each other."

Le Seigneur descendit pour voir la ville et la tour. Le Seigneur a dit : « Ils sont ensemble comme un seul peuple. Ils parlent tous la même langue. Ce qu'ils ont l'intention de faire, ils peuvent le faire. Le Seigneur a dit : « Descendons et confondons leur langage afin qu'ils ne se comprennent pas. »

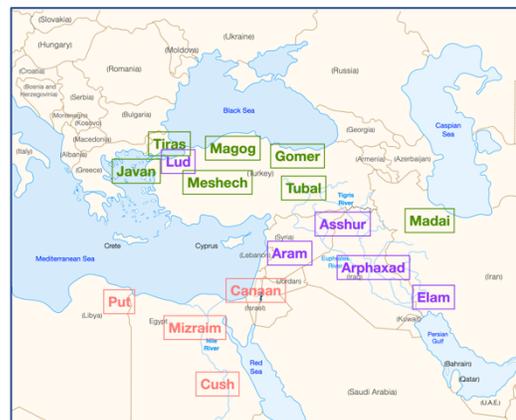
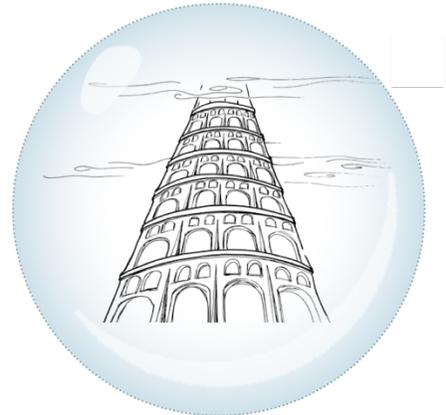
The Lord made the people have different languages. Now they did not understand each other. Because of this they stopped building their city. They stopped building their tower. They separated into their own lands.

Le Seigneur a fait que les gens aient des langues différentes. Maintenant, ils ne se comprenaient plus. À cause de cela, ils ont cessé de construire leur ville. Ils ont arrêté de construire leur tour. Ils se séparèrent dans leurs propres terres.

The city they were building was named Babel. The name Babel means *confuse*. In the city of Babel, the Lord confused the language of the people. From the city of Babel, the Lord scattered the people all over the earth. (*Many scholars think Babel is the same city as Babylon.*)

La ville qu'ils construisaient s'appelait Babel. Le nom Babel signifie confondre. Dans la ville de Babel, le Seigneur a confondu la langue du peuple. De la ville de Babel, le Seigneur a dispersé le peuple sur toute la terre. (De nombreux érudits pensent que Babel est la même ville que Babylone.)

Abraham was a descendant of Arphaxad, the son of Shem, the son of Noah.



Early lands of the sons of Shem, Ham, and Japheth. \*

Abraham était un descendant d'Arphaxad, fils de Sem, fils de Noé.

### Concepts and Vocabulary

1. Was there any new word that you learned that stood out to you? Is there any vocabulary you didn't understand?  
Y a-t-il un nouveau mot que vous avez appris qui vous a marqué ? Y a-t-il un vocabulaire que vous n'avez pas compris ?
2. What did you think of the story? Do you have any questions about the story?  
Qu'avez-vous pensé de l'histoire ? Avez-vous des questions sur l'histoire?

### Passage Questions

#### Multiple Choice

1. How many sons did Noah have?  
Combien de fils Noé a-t-il eu ?
  - a. one un
  - b. two deux
  - c. three trois
  - d. more than three plus de trois
2. Why did the people separate?  
Pourquoi le peuple s'est-il séparé ?
  - a. they had their own lands  
ils avaient leurs propres terres
  - b. they had their own nation  
ils avaient leurs propres nations
  - c. they had their own language  
ils avaient leur propre langue
  - d. all of the above  
tout ce qui précède
3. Where did the people first settle?  
Où les gens se sont-ils installés pour la première fois ?
  - a. Canaan Canaan
  - b. the Garden of Eden le jardin d'Eden
  - c. Shinar Shinar
  - d. none of the above aucune de ces réponses
4. What did the people build with?  
Avec quoi les gens ont-ils construit ?
  - a. stone and clay pierre et argile

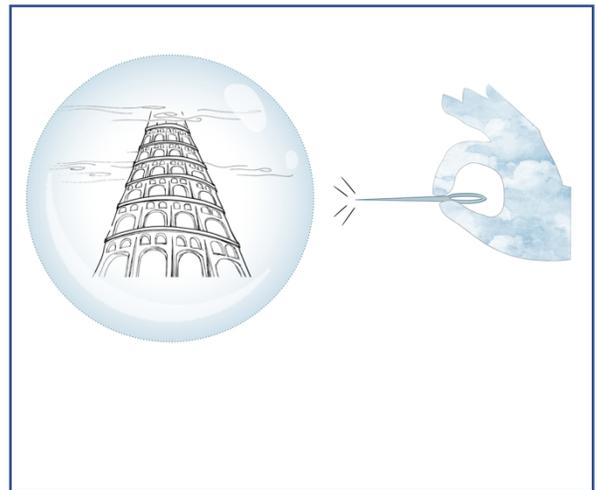
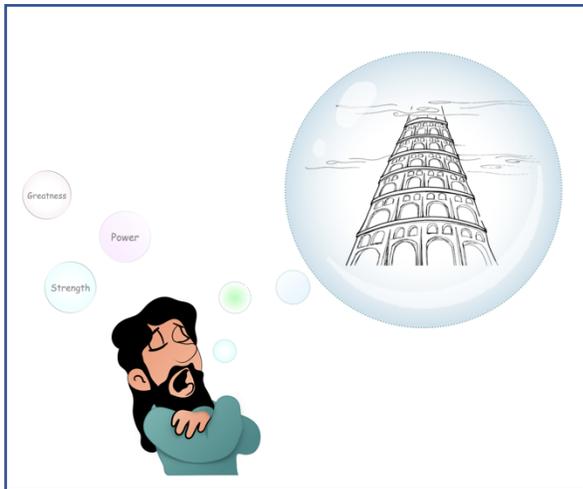
## 5 The Tower of Babel

- b. brick and tar *brique et goudron*
  - c. wood and straw *bois et paille*
  - d. they lived in caves *ils vivaient dans des grottes*
5. What did the people want to build?  
*Qu'est-ce que les gens voulaient construire?*
- a. a city *une ville*
  - b. a tower *une tour*
  - c. a great name *un grand nom*
  - d. all of the above *tout ce qui précède*

Tell the Story

Use the two pictures below to retell the story:

*Utilisez les deux images ci-dessous pour raconter l'histoire :*



## 5 The Tower of Babel

### Seven Famous Towers *Sept tours célèbres*

Can you match the name of the tower to its picture?

*Pouvez-vous faire correspondre le nom de la tour à sa photo ?*

 <p>30 m</p> <p>1.</p>	 <p>828 m</p> <p>4.</p>	 <p>69.6 m</p> <p>5.</p>
 <p>146.7 m</p> <p>2.</p>		 <p>96 m</p> <p>6.</p>
 <p>72 m</p> <p>3.</p>		 <p>300 m</p> <p>7.</p>

- A. \_\_\_\_ Burj Kahlifa, Dubai *Burj Khalifa, Dubaï*
- B. \_\_\_\_ Qutb Minar, Delhi, India *Qutb Minar, Delhi, Inde*
- C. \_\_\_\_ Belem Tower, Lisbon, Portugal *Tour de Belém, Lisbonne, Portugal*
- D. \_\_\_\_ Eifel Tower, Paris, France *Tour Eiffel, Paris, France*
- E. \_\_\_\_ The Three Pagodas, Dali, China *Les Trois Pagodes, Dali, Chine*
- F. \_\_\_\_ Big Ben, London, England *Big Ben, Londres, Angleterre*

Discussion

1. The people talked about having a great name. They did not mention the Lord. Did they think they were the greatest beings?  
Les gens parlaient d'avoir un grand nom. Ils n'ont pas mentionné le Seigneur. Pensaient-ils qu'ils étaient les plus grands êtres ?
2. The people all lived together and had one language.  
Les gens vivaient tous ensemble et parlaient une langue.
  - a. How could this be used for good?  
Comment cela pourrait-il être utilisé pour de bon ?
  - b. How could this be used for evil?  
Comment cela pourrait-il être utilisé pour le mal ?
3. What did they need a tower for?  
Pourquoi avaient-ils besoin d'une tour ?
4. Do you think they were trying to claim heaven for themselves?  
Pensez-vous qu'ils essayaient de réclamer le paradis pour eux-mêmes ?
5. The serpent told Eve that if she ate the forbidden fruit, she would be like God. How were these people like Eve?  
Le serpent a dit à Eve que si elle mangeait le fruit défendu, elle serait comme Dieu. En quoi ces gens ressemblaient-ils à Eve ?
6. The Lord said, "Let Us go down...". But we know that God says He is One.  
Le Seigneur a dit : « Descendons... ». Mais nous savons que Dieu dit qu'Il est Un.
  - a. How can He be both plural and one?  
Comment peut-il être à la fois pluriel et un ?
  - b. If God made us, why should He be limited by our understanding?  
Si Dieu nous a créés, pourquoi devrait-il être limité par notre compréhension ?
7. The Bible says God shows us what He is like by what He created. Not everything that He created can be easily understood. (Try studying an area of science called quantum mechanics.)  
La Bible dit que Dieu nous montre à quoi il ressemble par ce qu'il a créé. Tout ce qu'Il a créé ne peut pas être facilement compris. (Essayez d'étudier un domaine scientifique appelé mécanique quantique.)  
Why do you think the Lord gives us things that are beyond our understanding?

## 5 The Tower of Babel

À votre avis, pourquoi le Seigneur nous donne-t-il des choses qui dépassent notre entendement ?



### Using Language to Map the Movement of Ancient Peoples

Utiliser le langage pour cartographier le mouvement des peuples anciens

Anthropologists are people who study people groups. They study people groups who live now and who lived in the past. They can use language to map where ancient people moved from and where they moved to.

Les anthropologues sont des personnes qui étudient les groupes de personnes. Ils étudient des groupes de personnes qui vivent maintenant et qui ont vécu dans le passé. Ils peuvent utiliser le langage pour cartographier d'où les peuples anciens ont déménagé et où ils ont déménagé.

They can do this by studying how different languages are similar and how they are different. They say that the people in Europe and the people in southern Asia came from the land that is today Turkey. (Erin Wayman. How to Retrace Early Human Migrations. Smithsonian Magazine. Sept 26, 2012.

<https://www.smithsonianmag.com/science-nature/how-to-retrace-early-human-migrations-50762656/>

Ils peuvent le faire en étudiant comment différentes langues sont similaires et différentes. Ils disent que les peuples d'Europe et d'Asie du Sud venaient de la terre qui est aujourd'hui la Turquie.



United Nations geographical subregions. Wikimedia Commons.  
[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:United\\_Nations\\_geographical\\_subregions.png](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:United_Nations_geographical_subregions.png)

## Movement of People Groups in the Bible

### Mouvement des groupes de personnes dans la Bible

The names of the sons and grandsons of Shem, Ham and Japheth appear in other parts of the Bible. These names are sometimes the name of a person; the name of a place; the name of a people group; or the name of a nation.

Les noms des fils et petits-fils de Sem, Cham et Japhet apparaissent dans d'autres parties de la Bible. Ces noms sont parfois le nom d'une personne ; le nom d'un lieu ; le nom d'un groupe de personnes ; ou le nom d'une nation.

The map in this story shows the early location of people groups and nations having the names of the sons of Shem, Ham and Japheth.\* They are also given below:

La carte de cette histoire montre l'emplacement des premiers groupes de peuples et nations portant les noms des fils de Sem, Cham et Japhet.\* Ils sont également donnés ci-dessous :

**Shem:** Shem was Noah's first son. He had five sons:

Sem: Sem était le premier fils de Noé. Il a eu cinq fils :

- |   |   |
|---|---|
| 1. Elam (Persians)<br>Élam (Perses)             | 3. Lud (the Lydians)<br>Lud (les Lydiens) |
| 2. Asshur (Assyrians)<br>Assur (Assyriens)      | 4. Aram (Syrians)<br>Aram (Syriens)       |
| 3. Arphaxad (Chaldeans)<br>Arphaxad (Chaldéens) |   |

**Ham:** Ham was Noah's second son. He had four sons:

Ham : Ham était le deuxième fils de Noé. Il a eu quatre fils :

- |   |  |
|---|--|
| 1. Cush (ancient Ethiopians)<br>Cush (anciens Éthiopiens) | 2. Put (Libyans)<br>Put (Libyens)            |
| 3. Mizraim (Egyptians)<br>Mizraïm (Égyptiens)             | 4. Canaan (Canaanites)<br>Canaan (Cananéens) |

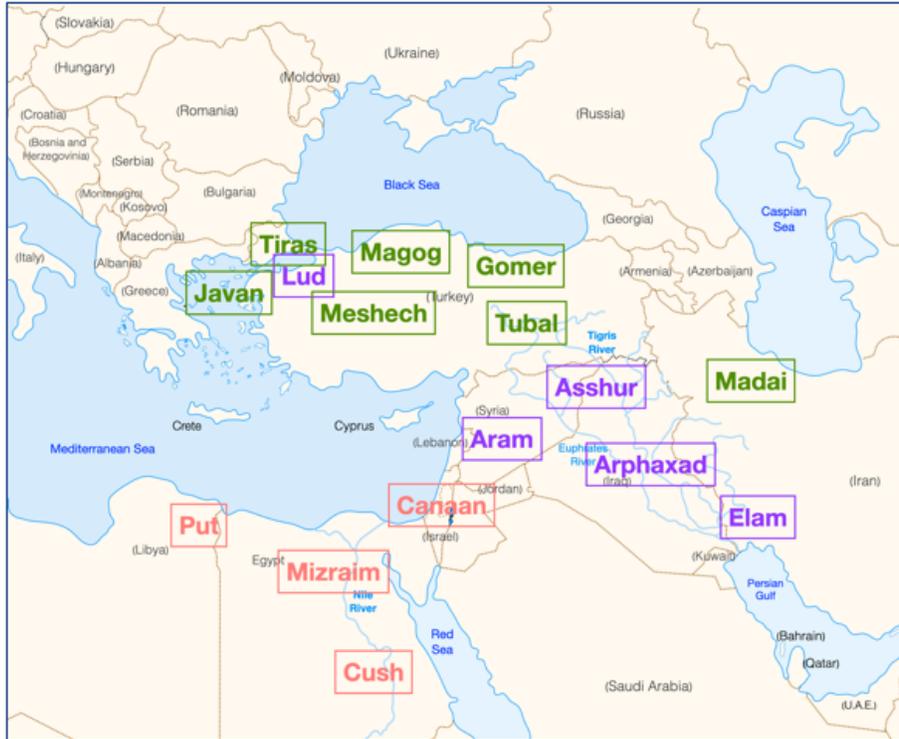
**Japheth:** Japheth was Noah's third son. Japheth had seven sons:

Japhet : Japhet était le troisième fils de Noé. Japhet avait sept fils :

- |   |   |
|---|---|
| 1. Gomer (Cimmerians)<br>Gomer (Cimmériens) | 5. Tubal (eastern Turkey)<br>Tubal (Turquie orientale)        |
| 2. Magog (Scythians)<br>Magog (Scythes)     | 6. Meshech (central Turkey)<br>Meshech (centre de la Turquie) |
| 3. Madai (Medians)<br>Madai (médiannes)     | 7. Tiras (Etruscans)<br>Tiras (Étrusques)                     |

4. Javan (Greece, Western Turkey)  
 Javan (Grèce, Turquie occidentale)

\* The Table of Nations as compiled by The New Moody Atlas of the Bible. Barry J. Beitzel.  
 \* La Table des Nations telle qu'elle est compilée par The New Moody Atlas of the Bible. Barry J. Beitzel.



Early lands of the sons of Shem, Ham, and Japheth. \*

Illustrations:

- Map: Blank Topographical Map of the Middle East. Wikimedia Commons. [https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Topographic\\_maps\\_of\\_the\\_Middle\\_East#/media/File:Middle\\_East\\_topographic\\_map-blank.svg](https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Topographic_maps_of_the_Middle_East#/media/File:Middle_East_topographic_map-blank.svg) Location of Urartu, Mount Ararat: Bible Mapper WebViewer. <https://biblemapper.com/web/> Reference for place locations: WebViewer ([biblemapper.com/web](https://biblemapper.com/web/))
- Stone: Stone wall, Co Cork.jpg. Wikimedia Commons. [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Stone\\_wall,\\_Co\\_Cork.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Stone_wall,_Co_Cork.jpg)
- Bricks: File: Bricks-4172.jpg. Wikimedia Commons
- Wood: Old Wood Background. Royalty Free Photo. <https://negativespace.co/old-wood-background/>
- Straw: Ad for Large Bale of Straw. Canadian Tire. Creative Commons License.
- Proud man adapted from Arrogant Cliparts #14563. Clip Art Library.
- Tower: Tower cartoon art | Free SVG. <https://freesvg.org/tower-dark-monsterbraingames>
- Understand: Light Bulb (#4). Openclipart. Uploaded by oksmith Feb. 10, 2018. <https://openclipart.org/detail/296419/light-bulb-4>

## 5 The Tower of Babel

- Ancient: Ancient Egyptian Images. Rawpixel. <https://www.rawpixel.com/image/7267956/vector-vintage-public-domain-black>

---

<sup>i</sup> Ian & Sue Coate. Bible Clip Art: Buildings and Structures. <https://www.freebibleimages.org/illustrations/isc-buildings/>